



REALITZAR

El verb *realitzar* té com a primera accepció 'acomplir', i a la pràctica és sinònim de *fer* i *dur a terme*; per aquesta raó se sol emprar de manera abusiva en llenguatge jurídic i administratiu en substitució d'altres verbs més precisos i adequats al context, com ara *elaborar*, *executar* o *establir*.

Molt sovint, el verb amb què es pot substituir *realitzar* depèn de l'acció que es vol expressar. En el cas d'idees, projectes i actuacions, el verb escaient és *dur a terme*:

~ El Govern ha de realitzar el projecte de l'institut.

✓ El Govern ha de dur a terme el projecte de l'institut.

En el cas de funcions, es poden emprar els verbs *exercir* i *complir*, i en el cas de tasques i activitats, *acomplir* i *fer*, segons el context:

~ Per a realitzar les funcions que li corresponen, el Consell Assessor s'ha de dotar d'un reglament intern.

✓ Per a complir les funcions que li corresponen, el Consell Assessor s'ha de dotar d'un reglament intern.

~ L'institut pot realitzar activitats de formació prèvia i de formació permanent del personal de la seguretat privada.

✓ L'institut pot acomplir activitats de formació prèvia i de formació permanent del personal de la seguretat privada.



PARLAMENT DE CATALUNYA

Departament d'Assessorament Lingüístic

En el cas d'obres, el verb escaient és *executar*:

~ La construcció d'habitatges protegits s'ha de realitzar en els terminis que estableix el planejament urbanístic.

✓ La construcció d'habitatges protegits s'ha d'executar en els terminis que estableix el planejament urbanístic.

En el cas de pagaments i despeses en general, és millor *efectuar*:

~ El pagament del deute tributari s'ha de realitzar per endavant.

✓ El pagament del deute tributari s'ha d'efectuar per endavant.

En el cas dels serveis i altres actuacions anàlogues, és preferible *prestar*:

~ El Servei Català de la Salut ha de realitzar l'assistència sanitària per mitjà de qualsevol fórmula legalment establerta.

✓ El Servei Català de la Salut ha de prestar l'assistència sanitària per mitjà de qualsevol fórmula legalment establerta.

Així mateix, si del complement de *realitzar* es pot derivar un infinitiu, és preferible usar aquest directament perquè la frase sigui més breu i precisa:

~ S'ha de realitzar la reparació de les línies elèctriques afectades pel temporal.

✓ S'han de reparar les línies elèctriques afectades pel temporal.



PARLAMENT DE CATALUNYA

Departament d'Assessorament Lingüístic

En accepció pronominal, *realitzar* significa 'assolir el ple desenvolupament de les pròpies possibilitats i aspiracions'. Es pot usar sempre amb aquest sentit:

✓ Els immigrants tenen dret a realitzar-se personalment en la societat d'acollida.